

Дерябина Ольга Эдуардовна

студентка

Болотина Юлия Петровна

канд. филол. наук, доцент

Волховский филиал

ФГБОУ ВПО «Российский государственный
педагогический университет им. А.И. Герцена»

г. Волхов, Ленинградская область

СПОСОБЫ СОКРАЩЕНИЯ СЛОВ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ НАУЧНОМ ТЕКСТЕ

Аннотация: проблематикой данного научного исследования являются виды сокращений в научном тексте. Авторы приходят к выводу об образовании сокращениями двух фундаментальных классов – графических и лексических (или морфологических). Последние делятся на усечения (концевой, начальной или обеих частей слова), инициальные сокращения (буквенные, звуковые и буквенно-звуковые) и сокращения смешанного типа (усечение с инициальной аббревиацией, частичное сокращение, контрактура, телескопия).

Ключевые слова: сокращение, графическое сокращение, лексическое сокращение, усечение, «связанные» аббревиатурные морфемы, сокращения латинских слов, омонимичные формы сокращений, инициальные сокращения, сокращения смешанного типа, инициальная аббревиация, частичное сокращение, контрактура, телескопия, слоговые сокращения, эллипс.

Насыщенность сокращениями является особенностью научной литературы. Под сокращением в лингвистике понимают любой процесс в языке, в результате которого некоторая исходная единица утрачивает часть составляющих ее элементов и превращается в «сокращенную» единицу». При образовании сокращения могут использоваться отдельные звуки (буквы), группы звуков («обломки морфем») и цельнооформленные компоненты в различных комбинациях [2, с. 100].

Сокращения делятся на *графические* и *лексические*. Так, например, Борисов В.В. пишет, что под *графическими* сокращениями подразумеваются сокращения, применяющиеся только в письменной речи, не имеющие своей особой звуковой формы, реализующиеся в устной речи как соответствующая несокращенная форма и являющиеся своеобразным способом сокращенной (стенографической) записи какого-либо слова или сочетания. Данный вид сокращений состоит из начальной буквы и последующий в различных комбинациях [2, с. 110–127].

В графических сокращениях широко используются средства графического оформления. Примеры графических сокращений можно наблюдать в разных тематических группах:

Время: pc – парсек (parsec (parallax second)), ly – световой год (light year).

Метрическая система: mb – миллибар (millibar).

Длина: in. – дюйм (inch), mi. – миля (mile), mcm – микрометр (micrometer).

Элементы таблицы Менделеева: Ne – Neon (неон).

Мера массы и объема: oz. – унция (ounce), qt. – кварта (quart).

Лексические сокращения образуются путем разрушения традиционно используемых в языке корневых морфем (морфологические сокращения), отсюда имеют такие типы: *усечения*, *инициальные сокращения* (аббревиатуры) и *сокращения смешанного типа* (с элементами усечения и инициальной аббревиации).

Первый из указанных выше типов имеет несколько разновидностей, так как слово может подвергаться *усечению* конечной части (по Арнольд И.В. *апокопа*), например, perm – permanent (постоянный), начальной части (по Арнольд И.В. *аферезис*), к примеру, сортер – helicopter (вертолет), а также начальной и конечной частей одновременно (по Арнольд И.В. *синкопа*), например, montes – mountains (горы) [1, с. 188].

В английском языке также имеют место «*связанные*» аббревиатурные морфемы, например, CINCALAIRCENTEUR: CINC – Commander-in-Chief (командующий) + AL – Allied (объединенный) + AIR – Air Forces (военно-воздушные силы) + CENT – Central (центральный) + EUR- Europe (Европа) = Commander-in-

Chief, Allied Air Forces, Central Europe (командующий объединенными военно-воздушными силами НАТО на Центрально-европейском театре).

Инициальные аббревиатуры классифицируются по фонетической структуре: *буквенные, звуковые и буквенно-звуковые.*

Буквенные аббревиатуры произносятся как совокупность алфавитных названий букв (HST – Hubble Space Telescope (космический телескоп Хаббла). И.В. Арнольд обращает внимание на сокращения *латинских слов* на письме, которые читаются не как латинские слова, а переводятся на английский язык: i. e. (лат. id est) – that is, viz. (лат. videlicet) – namely [1, с. 191]. Различные сокращения могут иметь *омонимические формы*. Так, аббревиатура s.f. означает signal frequency (частота сигнала) и в то же время square foot (квадратный фут) [3, с. 19].

Звуковые аббревиатуры или *акронимы* произносятся как обычное слово: SAC – Strategic Air Command (стратегическое авиационное командование)

В *буквенно-звуковых аббревиатурах* первая буква произносится алфавитным звучанием, а остальные как цельное слово, например, VTOL ['vi'tol] – vertical take off and landing (вертикальный взлет и посадка), MTOUSA ['em'tu;sa] – Mediterranean Theater of Operations, United States Army (Средиземноморский театр военных действий американской армии (в годы второй мировой войны)).

К *морфологическим сокращениям смешанного типа* относятся как *сокращение от усечения и инициальной аббревиации* (MOFLAB – mobile floating assault bridge (самоходный штурмовой наплавной мост)), так и частично сокращенное слово.

Последнее есть аббревиация со словосложением, которая образуется из усеченного элемента и полнозначного слова (isoclines – isoclinic lines (линии равного наклона), инициальной аббревиатуры и полнозначного слова (Z-time – Zulu time (всемирное время) либо из аббревиатуры и аффикса (anti-ICBM – intercontinental ballistic missile (предназначенный для борьбы с межконтинентальными баллистическими ракетами)).

Контрактуры, образующиеся путем опущения срединной части слова и стяжение его начального и конечного элементов (*isogones*), также относятся к морфологическим сокращениям смешанного типа.

Иной вид данной группы сокращений, *телескопические слова* (*blends*) (по Стрельцову А.А. *стяжение или агглютинация*), происходит от стяжения в цельноформленное слово начальных элементов одного слова и конечных другого (*elevator + aileron – elevon* (элефон, руль управления, сочетающий функции руля высоты и элерона)) или от сокращения атрибутивных сочетаний (*radar + beacon-
gasol* (радиолокационный маяк) [3, с. 20]. Более того, имеют место *слоговые сокращения*, сочетающие начальные слоги компонентов словосочетаний (*radstat – radio station* (радиостанция)) [3, с. 19], а также сокращения на уровне словосочетаний, которые называют *эллисом*, например, *grocer's (shop)*, *minerals (mineral waters)* [1, с. 190].

В заключение следует отметить, что общепринятые сокращения, употребляемые в письменном тексте и устной речи, входят в словарный состав языка. Сокращения широко используются в научном тексте, так как экономят время и уменьшают объем текста и вместе с тем точно передают необходимую информацию [3, с. 20]. Такой способ передачи значительного количества значимой информации в сжатой форме с целью выполнения коммуникативной задачи соответствует двум основным принципам коммуникации – точности и экономичности.

Список литературы

1. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. – М., 2012. – 376 с.
2. Борисов В.В. Аббревиация и акронимия: военные и научно-технические сокращения в иностранных языках. – М.: Воениздат, 1972. – 320 с.
3. Стрельцов А.А. Научно-технические тексты: от понимаю к переводу. – Ростов н/Д, 2012. – 398 с.